

MAWLID AN-NABI ﷺ

QASA'ID - AMDAH - SALAWAAT



ITQAN COLLEGE

Publicatiejaar: 2025 l 1447 na de emigratie van Profeet Mohammed ﷺ (de Hidjrah)

Versie 1.2

Mawlid an-Nabi ﷺ Qasa'id, Amdah en Salawaat

© 2025 Itqan College

<https://itqancollege.nl/>

Alle rechten voorbehouden. Niets uit deze uitgave mag worden verveelvoudigd, opgeslagen in een geautomatiseerd gegevensbestand, of openbaar gemaakt, in enige vorm of op enige wijze, hetzij elektronisch, mechanisch door fotokopieën, opnamen of enige andere manier, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de vertaler/uitgeverij.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In de naam van Allah,
de Meest Barmhartige, de Meest Genadevolle.

وَمَا أَرْسَلْنَا إِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ



“En wij hebben jou [O Mohammed]
slechts als barmhartigheid naar de
Werelden gezonden”

[Surat Al-Anbiya: vers 107]

Inhoudsopgave

Programma.....	5
Qasida al-Burdah al-Sharifah	6
Hoofdstuk 3	6
Hoofdstuk 10	10
Qasida al-Mohammadiyya.....	12
Qasida Ya Imam ar Rusli.....	14
Qasida al-Mudariyya	17
Qasida: An-Nabi Sallu ‘Alayh	26
Specifieke zegengebeden en vredesgroeten (Salawaat).....	29
صلاة الفاتح:.....	29
الصلاة المُنَجِّية:.....	29
صلاة الشفاء:	29

Programma

Tijd	Activiteit
18:30 – 19:00	Inloop met hapje & drankje
19:00 – 19:15	Qur'an-recitaties door Sh. Mohammed Ibrahim
19:15 – 19:30	Imam Azzedine Kerrat: "1500 jaar geleden: Het geboorteverhaal van de Profeet ﷺ"
19:30 – 19:45	Recitatie van Qaṣīdah al-Burda – Hoofdstuk 3
19:45 – 20:10	Vraaggesprek: Het meest bijzondere moment uit het leven van de Profeet ﷺ (Deel 1/2) met Sh. Aarab & Sh. Mohammed Ibrahim, o.l.v. Imam Azzedine
20:10 – 20:20	Ṣalāt al-Maghrib
20:20 – 20:45	Lezing: Leven met onze Meester Mohammed ﷺ in ons leven (Sh. Aarab)
20:45 – 21:15	Vredes- en zegengebeden over de Profeet ﷺ, recitatie van Qaṣīdah al-Muḥammadiyya, Yā Imāma r-Rusul & Qaṣīdah al-Burda – Hoofdstuk 10
21:20 – 21:50	Vraaggesprek: Het meest bijzondere moment uit het leven van de Profeet ﷺ (Deel 2/2) met Sh. Abdelmajid & Sh. Yusuf, o.l.v. Imam Azzedine
21:50 – 22:00	Qur'an-recitaties door Sh. Abdelmajid & afsluitende smeekbede (Du'ā' al-Khatm) door Sh. Yusuf
22:00 – 22:15	Slotwoord door Imam Azzedine + Ṣalāt al-ʿIshā & uitloop

Hoofdstuk 3

الفصل الثالث في مدح النبي ﷺ

(vertaling P.S. van Koningsveld, met kleine aanpassingen)

أَن اشْتَكَّتْ قَدَمَاهُ الضَّرَّ مِنْ وَرَمٍ
totdat zijn gezwollen voeten klaagden
van de pijn.



ظَلَمْتُ سُنَّةَ مَنْ أَحْيَا الظَّلَامَ إِلَى
Ik heb gezondigd tegen het voorbeeld
van hem die de nacht wakend
doorbracht

تَحْتَ الْحِجَارَةِ كَشْحًا مُتْرَفَ الْأَدَمِ
vouwde hij de zachte huid van zijn
heupen onder een steen.



وَشَدَّ مِنْ سَعْبٍ أَحْشَاءَهُ وَطَوَى
Van honger omgordde hij zijn
ingewanden en

عَنْ نَفْسِهِ فَأَرَاهَا أَيَّمَا شَمَمٍ
maar hij toonde hen daarboven ver
verheven te zijn.



وَرَاوَدَتْهُ الْجِبَالُ الشُّمُّ مِنْ ذَهَبٍ
Hoge bergen van goud poogden hem
van zijn stuk te brengen,

إِنَّ الضَّرُورَةَ لَا تَعْدُو عَلَى الْعِصَمِ
want ontbering overwint
deugzaamheid niet.



وَأَكْدَتْ زُهْدَهُ فِيهَا ضَرُورَتُهُ
De nood waarin hij verkeerde,
versterkte slechts zijn onthouding,

لَوْلَاهُ لَمْ تُخْرِجِ الدُّنْيَا مِنَ الْعَدَمِ
zonder wie deze wereld nimmer uit het
niets tot aanzijn was geroepen?



وَكَيْفَ تَدْعُو إِلَى الدُّنْيَا ضَرُورَةُ مَنْ
Hoe zou ontbering [ooit] hem tot deze
wereld kunnen aantrekken,

وَالْفَرِيقَيْنِ مِنْ عَرَبٍ وَمِنْ عَجَمٍ
en der beide groepen: Arabieren en
niet-Arabieren.



مُحَمَّدٌ سَيِّدُ الْكَوْنَيْنِ وَالتَّقَلَيْنِ
Mohammed is de heer der beide
werelden, der beide wezens

أَبَرَّ فِي قَوْلٍ لَا مِنْهُ وَلَا نَعَمٍ
en die oprechter is dan ieder ander
wanneer hij ja of nee zegt.



نَبِيُّنَا الْأَمْرُ النَّاهِي فَلَا أَحَدٌ
Onze Profeet, die beveelt en verbiedt

لِكُلِّ هَوْلٍ مِنَ الْأَهْوَالِ مُقْتَحَمٍ
tegen alle verschrikkingen die [ons]
kunnen overvallen.



هُوَ الْحَبِيبُ الَّذِي تُرَجَى شَفَاعَتُهُ
Hij is de geliefde op wiens voorspraak
wordt gehoopt

مُسْتَمْسِكُونَ بِحَبْلِ غَيْرِ مُنْقَصِمٍ
zijn verbonden aan een koord dat niet breekt.

وَلَمْ يُدَانُوهُ فِي عِلْمٍ وَلَا كَرَمٍ
Zij raakten niet aan hem in kennis en weldadigheid.

غَرَفًا مِنَ الْبَحْرِ أَوْ رَشْقًا مِنَ الدَّيَمِ
putten en te mogen drinken uit de voortdurende regen [van zijn weldaden].

مِنْ نُقْطَةِ الْعِلْمِ أَوْ مِنْ شَكْلَةِ الْحَكَمِ
als de medeklinkers van de wetenschap en de klinkers der wijsheden.

ثُمَّ اصْطَفَاهُ حَبِيبًا بَارِئُ النَّسَمِ
nadat zijn innerlijk en uiterlijk [door Hem] waren voltooid.

فَجَوْهَرُ الْحُسْنِ فِيهِ غَيْرُ مُنْقَسِمٍ
in wie het wezen der volmaaktheid ondeelbaar bestaat.

وَاحْكُمْ بِمَا شِئْتَ مَذْحًا فِيهِ وَاحْتَكِمِ
mag je elke lof van je keuze of oordeel tot hem richten.

وَأَنْسُبْ إِلَى قَدْرِهِ مَا شِئْتَ مِنْ عِظَمٍ
schenk aan zijn waardigheid alle grootsheid die je wenst.

حَدٌّ فَيُعْرَبَ عَنْهُ نَاطِقٌ بِقَمٍّ
zodat de mond van een mens niet in staat deze uit te spreken.

دَعَا إِلَى اللَّهِ فَالْمُسْتَمْسِكُونَ بِهِ
Hij riep op tot Allah. Dus zij die zich aan hem vasthouden,

فَاقَ النَّبِيِّينَ فِي خُلُقٍ وَفِي خُلُقٍ
Hij overtrof de Profeten in uiterlijk en karakter.

وَكُلُّهُمْ مِنْ رَسُولِ اللَّهِ مُلْتَمِسٌ
Zij allen vragen van de Boodschapper van Allah om uit de oceaan [van zijn kennis] te mogen

وَوَاقِفُونَ لَدَيْهِ عِنْدَ حَدِّهِمْ
Zij staan ten opzichte van hem op de plaats die hen toekomt,

فَهُوَ الَّذِي تَمَّ مَعْنَاهُ وَصُورَتُهُ
Hij is het die de Schepper der mensheid tot Geliefde verkoos,

مُنْرَةً عَنْ شَرِيكَ فِي مَحَاسِنِهِ
[Door Hem], die verheven is boven elke deelgenoot in Zijn volmaakte eigenschappen,

دَعَا مَا ادَّعَتْهُ النَّصَارَى فِي نَبِيِّهِمْ
Wanneer je je onthoudt van de pretenties die de christenen uiten ten aanzien van hun Profeet,

وَأَنْسُبْ إِلَى ذَاتِهِ مَا شِئْتَ مِنْ شَرَفٍ
Schrijf aan zijn persoon elke adeldom van je keuze toe;

فَإِنَّ فَضْلَ رَسُولِ اللَّهِ لَيْسَ لَهُ
Want de voortreffelijkheid van de boodschapper van God is onbegrensd,

أَحْيَا اسْمُهُ حِينَ يُدْعَى دَارِسَ الرَّمَمِ



dan zou zijn naam, wanneer hij wordt
aangeropen, verdorde beenderen tot
leven wekken.

لَوْ نَاسَبَتْ قَدْرَهُ آيَاتُهُ عِظَمٌ

Waren zijn wonderen in
overeenstemming met de grootsheid
van zijn waardigheid,

حِرْصًا عَلَيْنَا فَلَمْ نَرْتَبْ وَلَمْ نَهَمْ



zodat wij niet twijfelden of verontrust
waren.

لَمْ يَمْتَحِنَا بِمَا تَعْيَا الْعُقُولُ بِهِ

Hij stelde ons echter niet op de proef
met zaken die ons verstand te boven
gaan,

فِي الْقُرْبِ وَالْبُعْدِ فِيهِ غَيْرُ مُنْفَحِمٍ



Van veraf en nabij zijn allen met
stomheid geslagen.

أَعْيَا الْوَرَى فَهُمْ مَعْنَاهُ فَلَيْسَ يُرَى

De mensheid is niet in staat zijn
innerlijk te begrijpen.

صَغِيرَةً وَتُكِلُ الطَّرْفَ مِنْ أَمَمٍ



maar het oog van hen die nabij zijn,
verblindt.

كَالشَّمْسِ تَظْهَرُ لِلْعَيْنَيْنِ مِنْ بُعْدٍ

Als de zon die van veraf klein schijnt
aan de ogen,

قَوْمٌ نِيَامٌ تَسْلَوْنَ عَنْهُ بِالْحُلُمِ



worden afgeleid, zijn werkelijkheid
bevatten?

وَكَيْفَ يُدْرِكُ فِي الدُّنْيَا حَقِيقَتَهُ

Hoe zullen slapende mensen, die door
dromen van hem

وَأَنَّهُ خَيْرُ خَلْقِ اللَّهِ كُلِّهِمْ



en de beste van al Gods schepselen.

فَمَبْلَغُ الْعِلْمِ فِيهِ أَنَّهُ بَشَرٌ

De som der kennis over hem is dat hij
een mens was

فَإِنَّمَا اتَّصَلَتْ مِنْ نُورِهِ بِهِمْ



sproten slechts voort uit zijn licht dat in
hen uitstraalde.

وَكُلُّ آيِ الرُّسُلِ الْكِرَامِ بِهَا

Alle wondertekenen verricht door de
eerbiedwaardige profeten [die hem
voorgingen],

يُظْهِرْنَ أَنْوَارَهَا لِلنَّاسِ فِي الظُّلَمِ



Zij zenden hun lichtstralen naar de
mensen in de duisternis.

فَإِنَّهُ شَمْسٌ فَضْلٍ هُمْ كَوَاكِبُهَا

Hij is de zon der voortreffelijkheid - zij
haar sterren.

بِالْحُسْنِ مُشْتَمِلٍ بِالْبِشْرِ مُتَّسِمٍ



أَكْرَمَ بِخُلُقٍ نَبِيٍّ زَانَهُ خُلُقٌ

die schoonheid met blijdschap verbindt!

Hoe nobel is de persoon van een Profeet
die gesierd wordt door een voortreffelijke
aard,

وَالْبَحْرِ فِي كَرَمٍ وَالْدَّهْرِ فِي هِمَمٍ



كَالزَّهْرِ فِي تَرَفٍ وَالْبَدْرِ فِي شَرَفٍ

als de zee in zijn overdadigheid; als de
tijd in zijn hooggestemde bedoelingen.

Als een bloem in zijn frisheid; als de
volle maan in zijn glorie;

فِي عَسْكَرٍ حِينَ تَلْقَاهُ وَفِي حَشَمٍ



كَأَنَّهُ وَهُوَ فَرْدٌ مِنْ جَلَالَتِهِ

in zijn majesteit omringd is door een
leger en een stoet.

Alsof hij, wanneer je hem alleen
ontmoet,

مِنْ مَعْدِنِي مَنُطِقٍ مِنْهُ وَمُبْتَسِمٍ



كَأَنَّمَا اللَّوْلُؤُ الْمَكْنُونُ فِي صَدَفٍ

van zijn woorden en zijn glimlach.

Alsof parels verborgen in een schelp [te
voorschijn komen] uit de schatten

طُوبَى لِمُنْتَشِقٍ مِنْهُ وَمُلْتَمِ



لَا طِيبَ يَعْدِلُ تُرْبًا ضَمَّ أَعْظَمَهُ

Gelukzalig degene die deze geur
inademt en [deze aarde] kust.

Er is geen welriekende geur die zich
kan meten met het stof dat zijn
gebeente bedekt.

Hoofdstuk 10

الْفَصْلُ الْعَاشِرُ فِي الْمُنَاجَاةِ وَعَرْضِ الْحَاجَاتِ

سِوَاكَ عِنْدَ حُلُولِ الْحَادِثِ الْعَمِيمِ Als een ramp van grote omvang mij overkomt?	يَا أَكْرَمَ الْخَلْقِ مَا لِي مَنِ الْوُدُّ بِهِ O edelste van de schepping! Wie anders dan jij kan ik zoeken
إِذَا الْكَرِيمُ تَجَلَّى بِاسْمِ مُنْتَقِمِ Wanneer de Edelmoedige verschijnt met de Naam van de Wreker.	وَلَنْ يَضِيقَ رَسُولَ اللَّهِ جَاهُكَ بِي En jouw rang, O Boodschapper van Allah, zal voor mij niet te gering zijn
وَمِنْ غُلُومِكَ عِلْمُ اللَّوْحِ وَالْقَلَمِ En uit jouw kennis komt de kennis van de Tafelen en de Pen voort.	فَإِنَّ مِنْ جُودِكَ الدُّنْيَا وَضَرَّتْهَا Want tot jouw vrijgevigheid behoort deze wereld en haar hiernamaals,
إِنَّ الْكَبَائِرَ فِي الْغُفْرَانِ كَاللَّمَمِ Want grote zonden zijn in vergeving als kleine misstappen.	يَا نَفْسُ لَا تَقْنَطِي مِنْ زَلَّةٍ عَظُمَتْ O ziel, wanhoop niet door een grote misstap,
تَأْتِي عَلَى حَسَبِ الْعِصْيَانِ فِي الْقِسْمِ Volgens de mate van ongehoorzaamheid in de verdeling.	لَعَلَّ رَحْمَةً رَبِّي حِينَ يَفْصِمُهَا Misschien verdeelt mijn Heer Zijn barmhartigheid
لَدَيْكَ وَاجْعَلْ حِسَابِي غَيْرَ مُنْخَرِمِ En laat mijn afrekening niet onvolledig zijn	يَا رَبِّ وَاجْعَلْ رَجَائِي غَيْرَ مُنْعَكِسِ O Heer, laat mijn hoop bij U niet teleurgesteld worden,
صَبْرًا مَتَى تَدْعُهُ الْأَهْوَالُ يَنْهَزِمِ Geduld, maar wanneer verschrikkingen hem roepen, bezwijkt hij.	وَالطُّفَّ بِعَبْدِكَ فِي الدَّارَيْنِ إِنَّ لَهُ Wees zacht met Uw dienaar in beide werelden, want hij bezit
عَلَى النَّبِيِّ بِمُنْهَلٍ وَمُنْسَجِمِ Op de Profeet, rijkelijk en vloeiend.	وَأُذُنٌ لِسُحْبِ صَلَاةٍ مِنْكَ دَائِمَةٍ Sta toe dat er voortdurend wolken van zegeningen op hem neerdalen,
وَأَطْرَبَ الْعِيسَى حَادِي الْعِيسِ بِالنَّعَمِ En de kameeldrijver de kamelen bezielt met zijn melodieën.	مَا رَنَحَتْ عَذَبَاتِ الْبَانِ رِيحُ صَبَا Zo vaak als de ochtendwind de takken van de wilgen doet dansen,
وَعَنْ عَلِيٍّ وَعَنْ عُثْمَانَ ذِي الْكَرَمِ En over Ali en over Oethmaan, de edelmoedige.	ثُمَّ الرِّضَا عَنْ أَبِي بَكْرٍ وَعَنْ عُمَرَ Vervolgens de tevredenheid over Abu Bakr, en over Omar,

أَهْلُ التَّقَى وَالتَّقَى وَالْحِلْمِ وَالْكَرَمِ

Zij zijn de mensen van godsvrees,
zuiverheid, geduld en vrijgevigheid.

وَاعْفِرْ لَنَا مَا مَضَى يَا وَاسِعَ الْكَرَمِ

En vergeef ons wat geweest is, O
Oneindig Edelmoedige.

يَتْلُونَ فِي الْمَسْجِدِ الْأَقْصَى وَفِي الْحَرَمِ

Door wat zij reciteren in al-Aqsa en in
de Haram.

وَاسْمُهُ قَسَمٌ مِنْ أَعْظَمِ الْقَسَمِ

En wiens naam een van de grootste
eden is.

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ فِي بَدْءٍ وَفِي خَتَمٍ

En lof zij Allah bij het begin en het einde.

فَرِّجْ بِهَا كَرْبَنَا يَا وَاسِعَ الْكَرَمِ

Verlicht met haar onze zorgen, o
Oneindig Edelmoedige



وَالْأَلِ وَالصَّحْبِ ثُمَّ التَّابِعِينَ فَهُمْ

En de familie (Ahl al-Bayt), en de
metgezellen, en daarna de volgelingen,



يَا رَبِّ بِالْمُصْطَفَى بَالِغِ مَقَاصِدَنَا

O Heer, door de Uitverkorene, bereik
onze doelen,



وَاعْفِرْ إِلَهِي لِكُلِّ الْمُسْلِمِينَ بِمَا

En vergeef, o mijn God, alle moslims



بِجَاهِ مَنْ بَنَتْهُ فِي طَيْبَةِ حَرَمٍ

Door de eer van hem wiens huis in
Tayba (Madinah) een heiligdom is,



وَهَذِهِ بُرْدَةُ الْمُخْتَارِ قَدْ خُتِمَتْ

En dit is de mantel (qasidah) van de
Uitverkorene, nu voltooid,



أَبْيَاتُهَا قَدْ أَتَتْ سِتِّينَ مَعَ مِائَةٍ

Haar verzen zijn gekomen tot
honderdzes en zestig in getal,

Qasida al-Mohammadiyya

القصيدة المحمدية للإمام البوصيري

Van Imam Al-Busiri



مُحَمَّدٌ أَشْرَفُ الْأَعْرَابِ وَالْعَجَمِ
مُحَمَّدٌ خَيْرُ مَنْ يَمْشِي عَلَى قَدَمٍ

Mohammed ﷺ - de meest nobele van de Arabieren en de niet-Arabieren.
Mohammed ﷺ - de beste van degenen die ter voet liepen..

مُحَمَّدٌ بَاسِطُ الْمَعْرُوفِ جَامِعُهُ
مُحَمَّدٌ صَاحِبُ الْإِحْسَانِ وَالْكَرَمِ

Mohammed ﷺ - meest uitgebreide geveer van al het goede.
Mohammad ﷺ - de meester van uitmuntendheid en vrijgevigheid.

مُحَمَّدٌ تَاجُ رُسُلِ اللَّهِ قَاطِبَةٌ
مُحَمَّدٌ صَادِقُ الْأَقْوَالِ وَالْكَلِمِ

Mohammed ﷺ - de kroon van alle Boodschappers van Allah zonder uitzondering.
Mohammed ﷺ - in spraak en woorden de meest waarheidsgetrouwe.

مُحَمَّدٌ ثَابِتُ الْمِيثَاقِ حَافِظُهُ
مُحَمَّدٌ طَيِّبُ الْأَخْلَاقِ وَالشَّيْمِ

Mohammed ﷺ - uiterst trouw aan zijn verbond en beschermt het.
Mohammed ﷺ - wiens karakter en kwaliteiten inderdaad uitstekend zijn.

مُحَمَّدٌ رُوِيَ بِالنُّورِ طَيِّبَتُهُ
مُحَمَّدٌ لَمْ يَزَلْ نُورًا مِنَ الْقَدَمِ

Mohammed ﷺ - zijn materie werd besproeid door licht.
Mohammed ﷺ - een licht dat nog schijnt van voor de eeuwigheid.

مُحَمَّدٌ حَاكِمٌ بِالْعَدْلِ ذُو شَرَفٍ
مُحَمَّدٌ مَعْدِنُ الْإِنْعَامِ وَالْحَكَمِ

Mohammed ﷺ - rechtvaardig en wijs in het oordelen, de nobele.
Mohammed ﷺ - bron van vriendelijkheid en wijsheid.

مُحَمَّدٌ خَيْرُ خَلْقِ اللَّهِ مِنْ مُضَرٍ
مُحَمَّدٌ خَيْرُ رُسُلِ اللَّهِ كُلِّهِمْ

Mohammed ﷺ - de beste van Allah zijn scheppingen, afkomstig van Mudar.
Mohammed ﷺ - de beste van Allah zijn Boodschappers.

مُحَمَّدٌ دِينُهُ حَقٌّ نَدِينُ بِهِ
مُحَمَّدٌ مُجْمَلًا حَقًّا عَلَى عِلْمٍ

Mohammed ﷺ - zijn geloofsbelijdenis is waar, daarmee belijden wij ons geloof.
Mohammed ﷺ - straalt de schoonheid van de waarheid uit, zijn onderscheidende kenmerk.

مُحَمَّدٌ ذِكْرُهُ رَوْحٌ لِّأَنْفُسِنَا
مُحَمَّدٌ شُكْرُهُ فَرَضٌ عَلَى الْأُمَمِ

Mohammed ﷺ - hem gedenken brengt rust aan onze zielen.
Mohammed ﷺ - hem prijzen is een plicht voor alle volkeren.

مُحَمَّدٌ زِينَةُ الدُّنْيَا وَبَهْجَتُهَا
مُحَمَّدٌ كَاشِفُ الْغُمَاتِ وَالظُّلُمِ

Mohammed ﷺ - de schoonheid van de wereld en haar pracht.
Mohammad ﷺ - die de sluiers van duisternis en nood opheft.

مُحَمَّدٌ سَيِّدٌ طَابَتْ مَنَاقِبُهُ
مُحَمَّدٌ صَاعَهُ الرَّحْمَنُ بِالنِّعَمِ

Mohammed ﷺ - een nobele meester, wiens deugden lovenswaardig zijn.
Mohammed ﷺ - de Erbarmer schiep hem uit genade.

مُحَمَّدٌ صَفْوَةُ الْبَارِي وَخَيْرَتُهُ
مُحَمَّدٌ طَاهِرٌ مِنْ سَائِرِ النَّهَمِ

Mohammed ﷺ - de elite van De Schepper en zijn uitverkorenen.
Mohammed ﷺ - zuiver en bedekt alle aantijgingen.

مُحَمَّدٌ ضَاكِكٌ لِلضَّيْفِ مُكْرَمُهُ
مُحَمَّدٌ جَارُهُ وَاللَّهُ لَمْ يُضِمَّ

Mohammed ﷺ - lachend en vrolijk met zijn gast, en genereus voor hem.
Mohammed ﷺ - ik zweer bij Allah, geen buurman van hem werd ooit onrecht aangedaan!

مُحَمَّدٌ طَابَتْ الدُّنْيَا بِبِعْتَتِهِ
مُحَمَّدٌ جَاءَ بِالْآيَاتِ وَالْحِكْمِ

Mohammed ﷺ - deze wereld werd prachtig gemaakt door zijn zending.
Mohammed ﷺ - hij kwam met tekenen en met wijsheid.

مُحَمَّدٌ يَوْمَ بَعَثَ النَّاسَ شَافِعُنَا
مُحَمَّدٌ نُورُهُ الْهَادِي مِنَ الظُّلُمِ

Mohammed ﷺ - onze bemiddelaar op de dag dat de mensheid wordt opgewekt.
Mohammed ﷺ - wiens licht de gids uit de duisternis is.

مُحَمَّدٌ قَائِمٌ لِلَّهِ دُوْهُ هِمَمِ
مُحَمَّدٌ خَاتَمُ الرُّسُلِ كُلِّهِمْ

Mohammed ﷺ - aan Allah gewijd, hij van de hoogste aspiratie.
Mohammed ﷺ - het zegel van de boodschappers, zonder uitzondering.



Qasida Ya Imam ar Rusli

يَا إِمَامَ الرُّسُلِ يَا سَنَدِي
أَنْتَ بَابُ اللَّهِ مُعْتَمِدِي

O leider van alle Profeten, o jij mijn Steun,
Jij bent de deur naar Allah, degene op wie ik vertrouw.

فَبِدُنْيَايَ وَآخِرَتِي
يَا رَسُولَ اللَّهِ خُذْ بِيَدِي

In deze mijn dunya en in mijn hiernamaals,
O Boodschapper van Allah, neem me bij de hand.

فَسَمًّا بِالنَّجْمِ حِينَ هَوَى
مَا الْمُعَافَى وَالسَّقِيمُ سَوَى

Een eed werd gezworen "Bij de ster wanneer hij daalt";
Goede gezondheid en ziekte zijn niet gelijk.

فَاخْلَعْ الْكَوْنَيْنِ عَنْكَ سَوَى
حُبِّ مَوْلَى الْعَرَبِ وَالْعَجَمِ

Dus ontdoe jezelf van de twee universums,
behalve voor Liefde voor de Meester van de Arabieren en niet-Arabieren.

يَا إِمَامَ الرُّسُلِ يَا سَنَدِي
أَنْتَ بَابُ اللَّهِ مُعْتَمِدِي

O leider van alle Profeten, o jij mijn Steun,
Jij bent de deur naar Allah, degene op wie ik vertrouw

فَبِدُنْيَايَ وَآخِرَتِي
يَا رَسُولَ اللَّهِ خُذْ بِيَدِي

In deze mijn dunya en in mijn hiernamaals,
O Boodschapper van Allah, neem me bij de hand.

سَيِّدُ السَّادَاتِ مِنْ مُضَرٍ
غَوْثُ أَهْلِ الْبَدْوِ وَالْحَضَرِ

Hij is de Meester der Meesters, van het volk van Mudar,
De grote helper van de mensen van woestijn en steden.

صَاحِبُ الْآيَاتِ وَالسُّورِ
مَنْبَعُ الْأَحْكَامِ وَالْحِجَمِ

Hij kreeg tekenen (ayat) en Soera's,
Hij is de bron van wijsheid en Heilige Wet.

يَا إِمَامَ الرُّسُلِ يَا سَنَدِي
أَنْتَ بَابُ اللَّهِ مُعْتَمَدِي

O leider van alle Profeten, o jij mijn Steun,
Jij bent de deur naar Allah, degene op wie ik vertrouw.

فَبِذُنِّيَّيَ وَآخِرَتِي
يَا رَسُولَ اللَّهِ خُذْ بِيَدِي

In deze mijn dunya en in mijn hiernamaals,
O Boodschapper van Allah, neem me bij de hand.

قَمَرٌ طَابَتْ سَرِيرَتُهُ
وَسَجَايَاهُ وَسِيرَتُهُ

Als een maan, goed en gezond is zijn hart
zijn karakter en zijn manier van leven.

صَفْوَةُ الْبَارِي وَخَيْرَتُهُ
عَدْلُ أَهْلِ الْجَلِّ وَالْحَرَمِ

Hij is de meest zuivere en uitverkoren van alle mensen,
Een rechtvaardige getuige voor mensen van goed en kwaad.

يَا إِمَامَ الرُّسُلِ يَا سَنَدِي
أَنْتَ بَابُ اللَّهِ مُعْتَمَدِي

O leider van alle Profeten, o jij mijn Steun,
Jij bent de deur naar Allah, degene op wie ik vertrouw.

فَبِذُنِّيَّيَ وَآخِرَتِي
يَا رَسُولَ اللَّهِ خُذْ بِيَدِي

In deze mijn dunya en in mijn hiernamaals,
O Boodschapper van Allah, neem me bij de hand.

مَا رَأَتْ عَيْنٌ وَلَيْسَ تَرَى
مِثْلَ طَه فِي الْوَرَى بَشَرًا

Geen oog heeft gezien, of zal ooit zien,
Een mens zoals TaHa.

خَيْرُ مَنْ فَوْقَ الثَّرَى أَثَرًا
طَاهِرُ الْأَخْلَاقِ وَالشَّيْمِ

Hij is de beste die ooit sporen op aarde heeft achtergelaten,
Zuiver in karakter en nobele persoonlijke eigenschappen.



Qasida al-Mudariyya

يَا رَبِّ صَلِّ عَلَى الْمُخْتَارِ مِنْ مُضَرَ
وَالْأَنْبِيَا وَجَمِيعِ الرُّسُلِ مَا ذُكِرُوا

Yā rabbi ṣalli ‘alā l-mukhtārī min Muḍarin

Wa l-anbiyā wa jamī‘i r-rusli mā dhukirū

1. O my Lord, pour Your blessings upon the Chosen One of Mudar
And the Prophets and all of the Messengers whenever they are mentioned

وَصَلِّ رَبِّ عَلَى الْهَادِي وَشِيعَتِهِ
وَصَحْبِهِ مَنْ لَطِيَ الدِّينِ قَدْ نَشَرُوا

Wa ṣalli rabbi ‘alā l-hādī wa shī‘atihi

Wa ṣahbihi man liṭayyi d-dīni qad nasharū

2. And pour blessings, O my Lord, upon the Guide and his Followers
And his Companions, those who spread abroad the teachings of the religion

وَجَاهِدُوا مَعَهُ فِي اللَّهِ وَاجْتَهَدُوا
وَهَاجَرُوا وَلَهُ آوُوا وَقَدْ نَصَرُوا

Wa jāhadū ma‘ahu fī Llāhi wa-jtahadū

Wa hājarū wa lahu āwaw wa qad naṣarū

3. Who fought alongside him in the path of Allah, and struggled valiantly,
Who emigrated, gave him shelter and aided him

وَبَيَّنُوا الْفَرَضَ وَالْمَسْنُونَ وَاعْتَصَبُوا
لِلَّهِ وَاعْتَصَمُوا بِاللَّهِ فَانْتَصَرُوا

Wa bayyanū l-farḍa wa l-masnūna wa ‘taṣabū

Li-Llāhi wa ‘taṣamū bi-Llāhi fa-ntaṣarū

4. Who made clear the fard and the sunna, joined forces
For the sake of Allah, clung to Allah and so were victorious

أَزَكَّى صَلَاةٍ وَأَنْمَاهَا وَأَشْرَفَهَا
يُعْطِرُ الْكَوْنَ رِيًّا نَشَرَهَا الْعَطِرُ

Azkā ṣalātin wa anmāhā wa ashrafahā

Yu 'aṭṭiru l-kawna rayyā nashrihā l-'aṭiru

5. The most excellent, the most extensive, and the most noble of blessings,
Their fragrant diffusion sweetly permeates the universe

مَعْبُوقَةٌ بِعَبِيقِ الْمِسْكِ زَاكِيَةٌ
مِنْ طِيبِهَا أَرْجُ الرِّضْوَانِ يَنْتَشِرُ

Ma 'būqatan bi 'abīqi l-miski zākiyatan

Min ṭībihā araju r-riḍwāni yantashiru

6. Fragrant with the odour of musk, delightful.
From their scent spreads the sweet perfume of acceptance and good pleasure

عَدَّ الْحَصَى وَالثَّرَى وَالرَّمْلَ يَتَّبِعُهَا
نَجْمُ السَّمَاءِ وَنَبَاتُ الْأَرْضِ وَالْمَدْرُ

'Adda l-ḥaṣā wa-th-tharā wa r-ramli yatba 'uhā

Najmu s-samā wa nabātu l-arḍi wa l-madaru

7. In quantity as great as the pebbles, the moist earth, the grains of sand,
Followed by the stars in the heavens, plants of the earth and mounds of clay

وَعَدَّ وَزْنَ مَثَاقِيلِ الْجِبَالِ كَمَا
يَلِيهِ قَطْرُ جَمِيعِ الْمَاءِ وَالْمَطَرُ

Wa 'adda wazni mathāqīli l-jibāli kamā

Yalihi qaṭru jami 'i l-mā'i wa l-maṭaru

8. As great as the measure of the weight of the mountains,
And the drops of all the water and all the rain

وَعَدَّ مَا حَوَتْ الْأَشْجَارُ مِنْ وَرَقٍ
وَكُلِّ حَرْفٍ غَدَا يُتْلَى وَيُسْتَطْرُ

Wa 'adda mā ḥawati l-ashjāru min warāqin

Wa kulli ḥarfin ghadā yutlā wa yustaṭaru

9. In number as great as the leaves of all the trees,
And every letter or character that will be read or written

وَالْوَحْشِ وَالطَّيْرِ وَالْأَسْمَاكِ مَعَ نَعَمٍ
يَلِيهِمُ الْجِنُّ وَالْأَمَلَاكُ وَالْبَشَرُ

Wa l-waḥshi wa ṭ-ṭayri wa l-asmāki ma ' na 'amin

Yalihimu l-jinnu wa l-amlāku wa l-basharu

10. In number as great as the wild animals, the birds, fish and cattle
Followed by the jinn, the angels and human beings

وَالذَّرُّ وَالتَّمْلُ مَعَ جَمْعِ الْحُبُوبِ كَذَا
وَالشَّعْرُ وَالصُّوفُ وَالْأَرْيَاشُ وَالْوَبَرُ

Wa dh-dharu wa n-namlu ma' jam' i l-ḥubūbi kadhā
Wa sh-sha'ru wa ṣ-ṣūfu wa l-aryāshu wa l-wabaru
11. The tiny motes and the ants, all the kernels of grain,
As well as hair and wool, feathers and animal fur

وَمَا أَحَاطَ بِهِ الْعِلْمُ الْمُحِيطُ وَمَا
جَرَى بِهِ الْقَلَمُ الْمَأْمُورُ وَالْقَدَرُ

Wa mā ahāṭa bihi l-'ilmu l-muḥīṭu wa mā
Jarā bihi l-qalamu l-ma'mūru wa l-qadaru
12. And all that which comprises the total sum of knowledge,
And whatever was brought by the commanded Pen and the Divine Decree

وَعَدَّ نِعْمَاتِكَ اللَّاتِي مَنَنْتَ بِهَا
عَلَى الْخَلَائِقِ مُذْ كَانُوا وَمُذْ حُشِرُوا

Wa 'adda na'māika llāti mananta bihā
'Alā l-khalā'iqi mudh kānū wa mudh ḥushirū
13. In number as great as Your favours,
Which You have bestowed upon created beings, ever since they came into being and were
gathered together

وَعَدَّ مِقْدَارِهِ السَّامِي الَّذِي شَرَفَتْ
بِهِ النَّبِيُّونَ وَالْأَمَلَاكُ وَافْتَخَرُوا

Wa 'adda miqdārihi s-sāmī lladhī sharufat
Bihi n-nabiyyūna wa l-amlāku wa-ftakharū
14. As great as his lofty degree
By which the Prophets and the angels were ennobled, and they took pride in this

وَعَدَّ مَا كَانَ فِي الْأَكْوَانِ يَا سَنَدِي
وَمَا يَكُونُ إِلَى أَنْ تُبْعَثَ الصُّورُ

Wa 'adda mā kāna fi l-akwāni yā sanadī
Wa mā yakūnu ilā an tub'atha ṣ-ṣuwaru
15. As great as whatever exists in all the universes, O my Support,

And whatever is still to come into existence, until the Day when the forms will be resurrected

فِي كُلِّ طَرْفَةِ عَيْنٍ يَطْرَفُونَ بِهَا
أَهْلُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِينَ أَوْ يَذَرُوهَا

Fi kulli ṭarfati ‘aynin yaṭrifūna bihā

Ahlu s-samāwāti wa l-arḍīna aw yadharū

16. In every twinkling of the eye by which

The people of the heavens and the earths glance or cease to glance

مِلْءَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِينَ مَعَ جَبَلٍ
وَالْفَرَشِ وَالْعَرْشِ وَالْكُرْسِيِّ وَمَا حَصَرُوا

Mil'a s-samāwāti wa l-arḍīna ma' jabalin

Wa l-farshi wa l-'arshi wa l-kursi wa mā ḥaṣarū

17. Whatever fills the heavens and the earths, together with the mountains,

The spread-out earth, the Throne, the Footstool and all they contain

مَا أَعَدَّ اللَّهُ مَوْجُودًا وَأَوْجَدَ مَعَهُ
دَوْمًا صَلَاحًا دَوَامًا لَيْسَ تَنْحَصِرُ

Mā a'adda Llāhu mawjūdān wa awjada ma'

-dūman ṣalātan dawāman laysa tanḥaṣiru

18. Whatever existing thing Allah has caused to vanish, or whatever non-existent thing

He has brought into being, blessings without limit and enduring forever

تَسْتَغْرِقُ الْعَدَّ مَعَ جَمْعِ الدُّهُورِ كَمَا
تُحِيطُ بِالْحَدِّ لَا تُبْقِي وَلَا تَذَرُ

Tastaghriqu l-'adda ma' jam'i d-duhūri kamā

Tuhītu bi l-ḥaddi la tubqī wa lā tadharu

19. Whose number lasts through all the ages, as

They are boundless, leaving out nothing, encompassing all

لَا غَايَةَ وَانْتِهَاءَ يَا عَظِيمُ لَهَا
وَلَا لَهَا أَمَدٌ يُقْضَى فَيُعْتَبَرُ

Lā ghāyatan wa-ntihā'an yā 'aẓīmu lahā

Wa lā lahā amadun yuqḍā fa-yu'tabarū

20. They have no final end and no conclusion, O Mighty One,

And no limit decreed, so consider this well

وَعَدَّ أَضْعَافٍ مَا قَدْ مَرَّ مِنْ عَدَدٍ
مَعَ ضِعْفٍ أَضْعَافِهِ يَا مَنْ لَهُ الْقَدْرُ

Wa ‘adda aḍ‘āfi mā qad marra min ‘adadin

Ma ‘ḍi‘fi aḍ‘āfihi yā man lahu l-qadaru

21. In number as great as the multiples of all numbers there have been,
Together with multiplying these multiples, O One Who decrees

كَمَا تُحِبُّ وَتَرْضَى سَيِّدِي وَكَمَا
أَمَرْتَنَا أَنْ نُصَلِّيَ أَنْتَ مُقْتَدِرُ

Kamā tuḥibbu wa tarḍā sayyidī wa kamā

Amartanā an nuṣallī anta muqtadiru

22. Just as You love, O my Master, and in accordance with Your pleasure
And as You have commanded us to send blessings, You are the Owner of Mighty Power

مَعَ السَّلَامِ كَمَا قَدْ مَرَّ مِنْ عَدَدٍ
رَبِّي وَضَاعِفُهُمَا وَالْفَضْلُ مُنْتَشِرُ

Ma ‘a s-salāmi kamā qad marra min ‘adadin

Rabbī wa ḍā‘ifhumā wa l-faḍlu muntashiru

23. Together with peace, to the number of what has been mentioned
O my Lord, and multiply them both so that grace may spread far and wide

وَكُلُّ ذَلِكَ مَضْرُوبٌ بِحَقِّكَ فِي
أَنْفَاسٍ خَلَقْتَ إِنْ قَلُّوا وَإِنْ كَثُرُوا

Wa kullu dhālika maḍrūbun bi ḥaqqika fī

Anfāsi khalqika in qallū wa in kathurū

24. All of this further multiplied by Your Right in the breaths
Of Your created beings, whether they be few in number or many

يَا رَبِّ وَاعْفِرْ لِقَارِيهَا وَسَامِعِهَا
وَالْمُسْلِمِينَ جَمِيعًا أَيْنَمَا حَضَرُوا

Ya rabbī wa-ghfir li-qārīhā wa sāmi‘ihā

Wa l-muslimīna jamī‘an aynamā ḥaḍarū

25. O my Lord, forgive the one who recites it, as well as the one who hears it,
And all of the Muslims, wherever they may be

وَوَالِدِينَا وَأَهْلِينَا وَجِيرَتَنَا
وَكُنَّا سَيِّدِي لِلْعَفْوِ مُفْتَقرُ

Wa wālidīnā wa ahlīnā wa jīratinā

Wa kullunā sayyidī li-l-‘afwi muftaqiru

26. And our parents, our families and our neighbours
For all of us, O my Master, are in great need of forgiveness

وَقَدْ أَتَيْتُ ذُنُوبًا لَا عِدَادَ لَهَا
لَكِنَّ عَفْوَكَ لَا يُبْقِي وَلَا يَذَرُ

Wa qad ataytu dhunūban lā ‘idāda lahā

Lākinna ‘afwaka lā yubqī wa lā yadharu

27. I have committed many wrong actions – there is no end to them!
But indeed Your pardon leaves nothing – no sin remains

وَالْهَمُّ عَنْ كُلِّ مَا أَبْغَيْهِ أَشْغَلَنِي
وَقَدْ أَتَى خَاضِعًا وَالْقَلْبُ مُنْكَسِرُ

Wa l-hammu ‘an kulli mā abghīhi ashghalanī

Wa qad atā khāḍi‘an wa l-qalbu munkasiru

28. Worry has preoccupied me from all that I hope to attain,
And it came humbly and with a broken heart

أَرْجُوكَ يَا رَبِّ فِي الدَّارَيْنِ تَرْحَمُنَا
بِحَاثِهِ مَنْ فِي يَدَيْهِ سَبَّحَ الْحَجَرُ

Arjūka yā rabbī fī d-darayni tarḥamunā

Bijāhi man fī yadayhi sabbaḥa l-ḥajaru

29. I beseech You, O my Lord, to show us mercy in the two worlds,
By the rank of the one in whose hands pebbles glorified God

يَا رَبِّ أَعْظِمْ لَنَا أَجْرًا وَمَغْفِرَةً
فَإِنَّ جُودَكَ بَحْرٌ لَيْسَ يَنْحَصِرُ

Yā rabbī a‘ẓim lanā ajran wa maghfiratan

Fa-inna jūdaka baḥrun laysa yanḥaṣiru

30. O my Lord, increase for us both our reward and forgiveness,
For surely Your Generosity is a sea without a shore

وَاقْضِ دُيُونَنَا لَهَا الْأَخْلَاقُ ضَائِقَةً
وَفَرِّجِ الْكَرْبَ عَنَّا أَنْتَ مُقْتَدِرٌ

Waqḍi duyūnan lahā l-akhlāqu ḍā'iḡatun

Wa farriji l-karba 'annā anta muqtadiru

31. Settle the debts which leave noble character in difficult straits,
And release us from our troubles, O You Who are Powerful

وَكَُنْ لَطِيفًا بِنَا فِي كُلِّ نَازِلَةٍ
لُطْفًا جَمِيلًا بِهِ الْأَهْوَالُ تَنْحَسِرُ

Wa kun laṭīfan binā fī kullī nāzilatīn

Luṭfan jamīlan bihi l-ahwālu tanḡasiru

32. Be kind to us whenever calamities befall us,
With a beautiful kindness which causes all distress to disappear

بِالْمُصْطَفَى الْمُجْتَبَى خَيْرِ الْأَنَامِ وَمَنْ
جَلَالَةٌ نَزَلَتْ فِي مَدْحِهِ السُّورُ

Bi l-Muṣṭafā l-mujtabā khayri l-anāmi wa man

Jalālatan nazalat fī madḡihi s-suwaru

33. By Mustafa, the Elected One, the Best of Creation,
In whose praise surahs were revealed to honour him

ثُمَّ الصَّلَاةُ عَلَى الْمُخْتَارِ مَا طَلَعَتْ
شَمْسُ النَّهَارِ وَمَا قَدْ شَعَشَعَ الْقَمَرُ

Thumma ṣ-ṣalatu 'alā l-mukhtāri mā ṭala'at

Shamsu n-nahāri wa mā qad sha'sha'a l-qamaru

34. And then prayers be upon the Chosen One
As long as the sun shines upon the day, and the moon casts its radiance about

ثُمَّ الرِّضَا عَنْ أَبِي بَكْرٍ خَلِيفَتِهِ
مَنْ قَامَ مِنْ بَعْدِهِ لِلدِّينِ يَنْتَصِرُ

Thumma r-riḍā 'an Abī Bakrin khalīfatihī

Man qāma min ba'dihī li d-dīni yantaṣiru

35. And may You be pleased with Abu Bakr, his caliph,
Who stood up for the religion after he was gone

وَعَنْ أَبِي حَفْصٍ الْفَارُوقِ صَاحِبِهِ
مَنْ قَوْلُهُ الْفَصْلُ فِي أَحْكَامِهِ عُمَرُ

Wa 'an Abī Ḥafṣin l-Fārūqi ṣāhibihi

Man qawluhu l-faṣlu fī aḥkāmihi 'Umaru

36. And with Abu Hafs al-Faruq, his companion
Umar, whose word in his rulings was decisive,

وَجُدْ لِعُثْمَانَ ذِي النُّورَيْنِ مَنْ كَمَلَتْ
لَهُ الْمَحَاسِنُ فِي الدَّارَيْنِ وَالظَّفَرُ

Wa jud li-'Uthmāna dhī n-nūrayni man kamulat

Lahu l-maḥāsinu fī d-dārayni wa ṣ-ṣaḥābū

37. And bestow good upon Uthman, he of the two lights, for whom
The virtues were perfected in the two worlds, and in the final victory

كَذَا عَلِيٍّ مَعَ ابْنَيْهِ وَأُمِّهِمَا
أَهْلُ الْعَبَاءِ كَمَا قَدْ جَاءَنَا الْخَبَرُ

Kadhā 'Aliyyun ma'a bnayhi wa ummihimā

Ahlu l-'abā'i kamā qad jā'ana l-khabaru

38. And likewise Ali, as well as his two sons and their mother,
The People of the Cloak, as has come down to us in tradition

كَذَا خَدِيجَتُنَا الْكُبْرَى الَّتِي بَذَلَتْ
أَمْوَالَهَا لِرَسُولِ اللَّهِ يَنْتَصِرُ

Kadhā Khadījatunā l-Kubrā llatī badhalat

Amwālahā li rasūli Llāhi yantaṣiru

39. And also our lady Khadijah al-Kubra who generously gave her wealth
In order to help and support the Messenger of Allah

وَالطَّاهِرَاتُ نِسَاءُ الْمُصْطَفَى وَكَذَا
بَنَاتُهُ وَبَنُوهُ كُلَّمَا ذُكِرُوا

Wa ṭ-ṭāhirātu nisā'u l-Muṣṭafā wa kadhā

Banātuhu wa banūhu kullamā dhukirū

40. And those pure women, the wives of Mustafa,
And his daughters and sons, whenever they are mentioned

سَعْدٌ سَعِيدٌ بْنُ عَوْفٍ طَلْحَةَ وَأَبُو
عُبَيْدَةَ وَزُبَيْرٌ سَادَةٌ غُرُرُ

Sa'dun, Sa'idu-bnu 'Awfin, Ṭalḥatun wa Abū
'Ubaydatin wa Zubayrun sādatur ghuraru
41. As well as Sad, Sad ibn Awf and Talha
And Abu Ubayda and Zubayr, the finest of masters

وَحَمْزَةٌ وَكَذَا الْعَبَّاسُ سَيِّدُنَا
وَنَجْلُهُ إِنْ حَبْرٌ مَنْ زَالَتْ بِهِ الْغَيْرُ

Wa Ḥamzatun wa kadha l-'Abbāsu sayyidunā
Wa najluhu l-ḥabru man zālat bihi l-ghiyaru
42. And Hamza and also Abbas, our master, and his son,
The learned one through whom difficulties were resolved

وَالْأُلُ وَالصَّحْبُ وَالْآتِبَاعُ قَاطِبَةً
مَا جَنَّ لَيْلُ الدِّيَاجِي أَوْ بَدَا السَّحَرُ

Wa l-ālu wa ṣ-ṣaḥbu wa l-atbā'u qāṭibatan
Mā janna laylu d-dayājī aw bads s-saḥaru
43. And all the Family and Companions, and all the Followers,
As long as darkness still falls upon the night, and the dawn reappears

مَعَ الرِّضَا مِنْكَ فِي عَفْوٍ وَعَافِيَةٍ
وَحُسْنِ خَاتِمَةٍ إِنْ يَنْقُضِي الْعُمْرُ

Ma'a r-riḍā minka fī 'afwin wa 'āfiyatin
Wa ḥusni khātimatin in yanqaḍi l-'umuru
44. Bless them with good pleasure from You in pardon and well-being
And with a good ending when life draws to a close.

Qasida: An-Nabi Sallu 'Alayh

النَّبِيُّ صَلَّوْا عَلَيْهِ صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَيْهِ وَيَنَالُ الْبَرَكَاتُ كُلَّ مَنْ صَلَّى
عَلَيْهِ

اَعْلَمُوا عِلْمَ الْيَقِينِ	✽	النَّبِيَّ يَا حَاضِرِينَ
i'lamu 'ilma al-yaqin		An-Nabi ya hadirîn
فَرَضَ الصَّلَاةَ عَلَيْهِ	✽	أَنَّ رَبَّ الْعَالَمِينَ
Farada as-salaata 'alayh		Anna rabba al-'alamien
النَّبِيَّ خَيْرَ الْبَشَرِ	✽	النَّبِيَّ يَا مَنْ حَضَرَ
an-Nabi khayru'l-bashar		An-Nabi ya man hadar
وَالْغَزَالَ سَلَّمَ عَلَيْهِ	✽	مَنْ دَنَا لَهُ الْقَمَرُ
wal-ghazal sallam 'alayh		Man dana lahu'l-qamar,
ذَكَرَهُ يُحْيِي النُّفُوسَ	✽	النَّبِيَّ ذَاكَ الْعَرُوسُ
dhikruhu yuhyi'n-nufus		An-Nabi dhaka'l-arüs,
أَسْلَمُوا عَلَى يَدَيْهِ	✽	النَّصَارَى وَالْمَجُوسُ
aslamü alā yudayh		An-nasārā wal-majūs,
لِلنَّبِيِّ قُرَّةُ الْعَيْنِ	✽	الْحَسَنَ ثُمَّ الْحُسَيْنَ
Li an-Nabi qurratu al-'ayn		Al-Hasan thumma al-Husayn,
جَدُّهُمْ صَلَّوْا عَلَيْهِ	✽	نُورُهُمْ كَالْكَوْكَبِينَ
jadduhum sallu 'alayh		Nüruhum kalkawkabayn

O meest prachtige der Profeten, O meest volmaakte der Nobelen

يَا أَجْمَلَ الْأَنْبِيَاءِ يَا أَكْمَلَ الْأَصْفِيَاءِ

yā ajmala al-anbiyā' yā akmala al-aṣfiyā'

يَا خَاتَمَ الرُّسُلِ مَا أَحْلَاكَ فِي قَلْبِي

yā khātama al-rusul mā ahlāk fī qalbīya

يَا دَا الَّذِي نُسَخَّتْ الْأَكْوَانُ فِيكَ مَطْوِيَّةً

yā dhā al-ladhī nuskhatu al-akwān fīka maṭwīya

عَظِيَّةً أَرْلِيَّةً

'aṭiyatun azaliyyā

أَنْتَ الَّذِي أُعْطِيتَ الشَّفَاعَةَ الْوَافِيَةَ

anta al-ladhī u'ṭīta al-shafā 'ata al-wāfiya

وَالْخَلْقُ حِينَئِذٍ يَلْتَمِسُونَ الْأَنْبِيَا

wa al-khalqu ḥīna'idhin yaltamisūna al-anbiyā'

ثُمَّ يُقَالُ لِلْأَنَامِ قَدْ نِلْتُمُ الْأُمْنِيَّةَ

thumma yuqālu lil-anām qad niltumū al-umniyya

أَلَا اقْصِدُوا مُحَمَّدًا بَابَ الْإِلَهِ الْعَالِيَا

alā iqṣidū muḥammadan bāba al-ilāhi al-'āliya

آيَاتُهُ شَافِيَّةً

āyātuhu shāfiya

وَهُوَ الْمُعَدُّ لَهَا وَذُو الثَّنَاءِ الْوَافِيَا

wa huwa al-mu'addu lahā wa dhū al-ṭhanā' al-wāfiya

ثُمَّ يُنَادِي سَاجِدًا يَا رَبِّ جُدْ رَاضِيَا

thumma yunādī sājidan yā rabbī jud rāḍiyā

يُنَادِي اشْفَعْ يَا حَبِيبَ يَا رَحْمَةَ الْبَرِيَّةِ

yunādā ishfa' yā ḥabīb yā raḥmata al-bariyya

وَسَلِّ تَعْطُ مَا تَرُم وَلَا تَدْعُ عَاصِيَا

wa sal tu'tā mā tarūm wa lā tada' 'āṣiyā

يَا صَفْوَةَ الْأَصْفِيَا

yā ṣafwata al-aṣfiyā

صَلُّوا عَلَى مَنْ عَلَا فَوْقَ السَّمَاءِ رَاقِيَا

ṣallū 'alā man 'alā fawqa al-samā rāqiyā

هَذَا حَبِيبُ غَدَا عَنَّا الْعَنَا مَاجِيَا

hādhā ḥabīb ghadan 'annā al-'anā māḥiyā

يَا رَبَّنَا اعْطِفْ عَلَيْنَا قَلْبَهُ الزَّكِيَا

yā rabbana i'tif 'alaynā qalbahu al-zākiyā

وَاحْتِمِ لَنَا خِتَامَ مِسْكِ يَا مُجِيبَ الدَّاعِيَا

wa ikhtim lanā khitām misk yā mujiba al-dā 'iyā

بِالْأَسْرَارِ الدَّائِيَةِ

bi-l-asrāri al-dhātiyya

Specifieke zegengebeden en vredesgroeten (Salawaat)

صلاة الفاتح:

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ الْفَاتِحِ لِمَا أُغْلِقَ ❀ وَالْخَاتِمِ لِمَا سَبَقَ ❀ نَاصِرِ الْحَقِّ بِالْحَقِّ وَالْهَادِيَ إِلَى صِرَاطِكَ الْمُسْتَقِيمِ وَعَلَى آلِهِ ❀ حَقَّ قَدْرِهِ وَمِقْدَارِهِ الْعَظِيمِ.



الصلاة المُنَجِّية:

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ صَلَاةً تُنَجِّينَا بِهَا مِنْ جَمِيعِ الْأَهْوَالِ وَالْآفَاتِ وَتَقْضِي لَنَا بِهَا جَمِيعَ الْحَاجَاتِ وَتُطَهِّرُنَا بِهَا مِنْ جَمِيعِ السَّيِّئَاتِ وَتَرْفَعُنَا بِهَا عِنْدَكَ أَعْلَى الدَّرَجَاتِ وَتُبَلِّغُنَا بِهَا أَقْصَى الْغَايَاتِ مِنْ جَمِيعِ الْخَيْرَاتِ فِي الْحَيَاةِ وَبَعْدَ الْمَمَاتِ.



صلاة الشفاء:

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ طِبِّ الْقُلُوبِ وَدَوَائِهَا وَعَافِيَةِ الْأَبْدَانِ وَشِفَائِهَا وَثَوْرِ الْأَبْصَارِ وَضِيَائِهَا وَقُوتِ الْأَرْوَاحِ وَغَذَائِهَا وَعَلَى آلِهِ وَصَحْبِهِ وَسَلِّمْ فِي كُلِّ لَمَحَةٍ وَنَفْسٍ عَدَدَ مَا وَسِعَهُ عِلْمُ اللَّهِ.



اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ السَّابِقِ لِلْخَلْقِ نُورُهُ ❀ وَرَحْمَةِ الْعَالَمِينَ ظُهُورُهُ ❀ عَدَدَ مَنْ مَضَى مِنْ خَلْقِكَ وَمَنْ بَقِيَ وَمَنْ سَعَدَ مِنْهُمْ وَمَنْ شَقِيَ ❀ صَلَاةً تَسْتَعْرِقُ الْعَدَّ وَتُحِيطُ بِالْحَدِّ ❀ صَلَاةً لَا غَايَةَ لَهَا وَلَا مُنْتَهَى وَلَا انْقِضَاءَ ❀ وَتُنِيلُنَا بِهَا مِنْكَ الرِّضَا ❀ صَلَاةً دَائِمَةً بِدَوَامِكَ بَاقِيَةً بِبَقَائِكَ إِلَى يَوْمِ الدِّينِ ❀ وَعَلَى آلِهِ وَصَحْبِهِ وَسَلِّمْ تَسْلِيمًا مِثْلَ ذَلِكَ.



اللَّهُمَّ صَلِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ النُّورِ الدَّائِيِّ وَالسِّرِّ السَّارِيِّ فِي سَائِرِ الْأَسْمَاءِ وَالصِّفَاتِ

